

## БЕЛЕЖКИ

1. Преводите на стихове от цигански език в тази книга са „вторични“ (от изданието на френски език) и до известна степен „свободно поетични“ (т.е. не са буквални, а преработени). — бел. ред.

2. Във визираното „Житие на Св. Георги от Атон“ са описани събития през 1054 г., когато император Константин IX Мономах поканил в двореца си пристигналите от Самария „ацингани“, известни със своите прорицателски и магьоснически умения. — бел. ред.

3. Има се предвид специалният закон на крал Стефан Душан от 1348 г., определящ данъците, които трябва да плащат т.нар. „цингарие“, изработващи подкови и седла. — бел. ред.

4. В случая не става въпрос за феодална зависимост, а за специфични форми на вътрешно самоуправление на циганската общност (т.нар. „романо крис“), макар и изразени чрез установената терминология в обществото, където циганите са живеели. — бел. ред.

5. По въпроса за т.нар. „Малък Египет“ има различни виждания, като отделните автори го локализират различно, най-често в Пелопонес, а понякога и в Мала Азия. — бел. ред.

6. Ханза — съюз на някои от северногерманските морски градове през Средновековието. — бел. прев.

7. Има се предвид споменатия вече император Сигизмунд (Жигмонт), който е крал на Унгария. — бел. прев.

8. Тази форма на чергарски живот е характерна и за Балканиите. — бел. ред.

9. Данъчните задължения на циганите в Османската империя са отразени подробно в редица официални документи, напр. да-